



**IRISH TRANSLATORS' AND INTERPRETERS' ASSOCIATION  
CUMANN AISTRITHEOIRÍ AGUS TEANGAIRÍ NA HÉIREANN**

**ITIA Certified Legal Translators**

An **ITIA Certified Legal Translator** translates and certifies legal and official documentation for state bodies, embassies, companies and private persons. An **ITIA Certified Legal Translator** is a **Professional Member** of the **ITIA (MITIA)** who has passed the annual certification examination. The ITIA certification exams are assessed by external experts in the field. ITIA Certified Translators may stamp and certify **only their own translations**. Only the translators listed below are **ITIA Certified Legal Translators** and are entitled to use the Certification stamps issued by the ITIA.

**Language combinations currently available:**

Chinese, Croatian, Danish, French, German, Irish, Italian, Japanese, Polish, Russian, Serbian, Spanish **into** English;  
English **into** German, Irish, Polish, Russian, Spanish;

Please contact the translator directly if you require a **certified translation** in any of the above language combinations. For language pair, contact details and ITIA Certified Translator number, please see below:

**Chinese (Mandarin) to English**

- 52 Li Lichao MITIA**  
Dublin 4  
Tel: +353 87 3875024; Email: [chaochao22@hotmail.com](mailto:chaochao22@hotmail.com)  
*Also:* business, science, technology, legal

**Croatian to English**

- 40 Lidija McKinney MITIA**  
Dublin 16  
Mobile: +353 86 1007095; E-mail: [lidmckinney@gmail.com](mailto:lidmckinney@gmail.com)  
*Also:* public affairs, legal
- 56 Justin Browne MITIA**  
Co. Wexford, Ireland  
Tel: +353 53 9159274; Email: [brownlanguageservices@gmail.com](mailto:brownlanguageservices@gmail.com)  
*Also:* legal, nautical, military, commercial/business

**Danish to English**

- 55 Diarmuid Kennan MITIA**  
Bray, Co. Wicklow  
Tel: +353 87 9645 242; Email: [ken@abctranslation.dk](mailto:ken@abctranslation.dk)  
*Also:* legal, technical, engineering, education, maritime, commercial/business

## French to English

- 02 Anne Fox BsocSc MITIA**  
 Dooradoyle, Limerick  
 Tel: +353 61 300 010; Fax: +353 61 300 018  
 Email: [anne@wordindustry.net](mailto:anne@wordindustry.net)  
*Also:* Automotive, commercial, economics and financial, film/TV (scripts), general, technical  
 Interpreting : Bilateral
- 03 Bernadette Moynihan BA Mlitt MITI MITIA**  
 Macroom, Co. Cork  
 Tel/Fax: +353 26 41069  
 Email: [bmoynihan@eircom.net](mailto:bmoynihan@eircom.net)  
 Web: <http://hhomepage.eircom.net/~bmoynihan>  
*Also:* Technical, medical, pharmaceutical, scientific, legal, agrifood  
 Interpreting: Bilateral/Conference
- 12 Miriam Watchorn BA IOL MA MITIA**  
 Co. Wicklow  
 Tel/Fax: +353 40 461 707  
 Mobile: +353 86 2188209  
 Email: [miriam.watchorn@gmail.com](mailto:miriam.watchorn@gmail.com)  
*Also:* IT, telecoms, databases, legal, medical, financial
- 57 Kate Murphy MITIA**  
 Cork City  
 Tel. +353 21 4541042; Mobile: +353 87 231 2995;  
 Email : [murphycait@eircom.net](mailto:murphycait@eircom.net)  
*Also:* general, legal

## German to English

- 08 Sarah-Jane Aberásturi BA MITIA**  
 Shankill, Co. Dublin.  
 Tel: +353 1 281 4701; Mobile: +353 87 647 2771 ; Email: [sjaberasturi@gmail.com](mailto:sjaberasturi@gmail.com)  
*Also:* medical, scientific, business, marketing  
 Interpreting: bilateral/conference
- 10 Dr. Annette Schiller MITIA BDÜ**  
 Lucan, Co. Dublin  
 Tel: +353 1 621 0041; Mobile: +353 86 855 9988.  
 E-mail: [schillertranslations@gmail.com](mailto:schillertranslations@gmail.com)  
*Also:* legal, insurance, architectural/construction, business/commercial
- 35 Bill Smyth MITIA**  
 Sunbury-on-Thames TW16 6JH, UK  
 Tel: 0044 1932 782447; Email: [wjsmyth@eircom.net](mailto:wjsmyth@eircom.net)  
 Website: [www.wjstrans.com](http://www.wjstrans.com)  
*Also:* Financial, legal, literary (history, philosophy, philology).

## Irish to English and English to Irish

- 30 James Pelow, BA (TCD) H.Dip (NUIG) MITIA**  
 Dún Laoghaire, Co. Átha Cliath  
 Tel: +353 1 4403808; Email: james@snasta.ie;  
*Also:* government, public sector, ICT, general

## Italian to English

- 13 Michael J McCann, PhB BA(Mod) MA MITIA**  
 Celbridge, Co. Kildare  
 Tel: +353 1 627 1249; Email: [translations@infomarex.com](mailto:translations@infomarex.com)  
*Also:* business, financial, legal, marketing, web
- 29 Barbara Fisher MITIA**  
 Kircubbin, Co. Down BT22 2SP  
 Tel/Fax: 048 427 38930 E-mail: [barbs.fisher@googlemail.com](mailto:barbs.fisher@googlemail.com)  
*Also:* art, architecture, commercial, travel, EU, legal

## Japanese to English

- 53 Akagi Kobayashi MITIA**  
 Bray, Co. Wicklow  
 Tel: +353 86 604 5486; Email: [akagikob@gmail.com](mailto:akagikob@gmail.com)  
*Also:* legal, technical, commercial/business, music, conference interpreting

## Polish to English and English to Polish

- 09 Marcin J. Szulc MITIA**  
 78 Benburb Street, Dublin 1  
 Tel.: +353 1 6400030 ; Email: [info@heartofeurope.ie](mailto:info@heartofeurope.ie)  
*Also:* interpreting: bilateral and conference
- 18 Olga Slattery MITIA**  
 Kilcullen, Co.Kildare  
 Mobile: +353 85 137-5777;  
 Email: [cert.translate@yahoo.ie](mailto:cert.translate@yahoo.ie) and [olga.slattery@yahoo.ie](mailto:olga.slattery@yahoo.ie)  
*Also:* legal, medical, technical.
- 20 Lidia Grabowska MITIA**  
 Drogheda, Co. Louth  
 Mobile +353 86 0871694; Email: [lidia.gr2008@gmail.com](mailto:lidia.gr2008@gmail.com)  
*Also:* legal, economic, business
- 23 Dr. Hanna McManus MITIA**  
 Skerries, Co Dublin  
 Mobile: +353 85 1132376; Email: [hannamcmanus@o2.pl](mailto:hannamcmanus@o2.pl)  
*Also:* legal, business, general
- 26 Justyna Mackowska MITIA**  
 Callan, Co. Kilkenny  
 Mobile: +353 87 766 0802; E-mail: [englipol@yahoo.ie](mailto:englipol@yahoo.ie)  
*Also:* business, health and safety, technical, commercial, general.  
 Translator and bilateral / community interpreter

**33 Agnieszka Zareba MITIA**  
Dublin 2  
Mobile: +353 086 223 3551; E-mail: [a.zareba@gmail.com](mailto:a.zareba@gmail.com)  
*Also:* business, IT, legal, e-learning, financial, marketing

**46 Marta Wilczynska MITIA**  
Galway City  
Mobile : 086 083 23 54 E-mail : [marta.wilczynska@gmail.com](mailto:marta.wilczynska@gmail.com)  
*Also:* bilateral interpreter. Court and community interpreter

### English to Polish

**50 Joanna Juszcak-Hurley MITIA**  
Knocknacarra, Galway  
Mobile: +353 86 0569578; Email: [eye.translate@gmail.com](mailto:eye.translate@gmail.com)  
*Also:* psychology, medical, linguistics, literary

### Polish to English

**45 Adam Brozynski MA MITIA**  
Swords, Co Dublin  
Tel/fax : +353 1 8957590; Mobile: +353 85 1437765 ; Email: [info@polishtranslator.ie](mailto:info@polishtranslator.ie) / [abrozynski@gmail.com](mailto:abrozynski@gmail.com)  
*Also:* English to Polish technical, medical, legal, economic translation  
Interpreter: bilateral, court and community, health and safety, CSCS, test centres, etc

### English to German

**42 Karl Apsel MITIA**  
Mountshannon, Co. Clare  
Tel: +353 61 927118; Mobile : +353 86 606 50 80; Email : [kap@kap-translate.com](mailto:kap@kap-translate.com);  
*Also:* Law, real estate, business, financial, marketing  
Conference Interpreter

### English to Russian and Russian to English

**05 Natallia Hanlon MITIA**  
Dublin 2  
Mobile: +353 85 722 6760; E-mail: [natallia.hanlon@yahoo.ie](mailto:natallia.hanlon@yahoo.ie)  
*Also:* commercial, IT, law, cultural  
Translator and bilateral/community interpreter

**16 Tatiana Kovalenko BA Intern. Law and Languages MITIA**  
Co. Dublin  
Mobile: +353 87 794 9965; Email: [instantranslation@gmail.com](mailto:instantranslation@gmail.com)  
*Also:* law (business, corporate, finances, immigration, employment), business, general medicine and education, tourism and travel

**39 Svetlana O'Farrell MITIA**  
Killaloe, Co. Clare  
Mobile: +353 87 2868306 ; E-mail: [russolut@gmail.com](mailto:russolut@gmail.com)  
*Also:* legal, business, technical  
Interpreting: Bilateral/Conference

- 41 Irina Dundon BA(Econ), QFA, DipTrans MITIA**  
Ballina-Killaloe, Co. Tipperary  
Mobile: +353 87 2280844; Email: [irinadundon@gmail.com](mailto:irinadundon@gmail.com)  
*Also:* legal, finance, marketing, bus. development/correspondence, construction, purchasing, HR

### English to Russian

- 07 Olga Pavlova-Farrell MITIA**  
Naas, Co. Kildare  
Tel: +353 45 870 063; Mobile: +353 87 203 5163  
Email: [olga41@eircom.net](mailto:olga41@eircom.net)  
*Also:* legal, medical, counselling.  
Interpreting: Bilateral

### Serbian to English

- 56 Justin Browne MITIA**  
Co. Wexford, Ireland  
Tel: +353 53 9159274; Email: [brownlanguageservices@gmail.com](mailto:brownlanguageservices@gmail.com)  
*Also:* legal, nautical, military, commercial/business

### Spanish to English

- 08 Sarah-Jane Aberásturi BA MITIA**  
Shankill, Co. Dublin.  
Tel: +353 1 281 4701; Mobile: +353 87 647 2771 ; Email: [sjaberasturi@gmail.com](mailto:sjaberasturi@gmail.com)  
*Also:* medicine, cosmetics, technical, commercial  
Interpreting: bilateral/conference
- 13 Michael J McCann, PhB BA(Mod) MA MITIA**  
Celbridge, Co. Kildare  
Tel: +353 1 627 1249; Email: [translations@infomarex.com](mailto:translations@infomarex.com)  
*Also:* business, financial, legal, marketing, web
- 19 Patricia Hawkins de Medina B.A. Dip.Trans.(CIOL) – MCIOL – MITIA**  
Member of the Chartered Institute of Linguists (U.K.); Traducciones Juradas – Certified Translations  
37 Crom Cruaich Way, Belcoo, Co. Fermanagh BT935EU  
Tel : + 44 28 6638 6562; Mobile: +34 629 24 88 72  
Email: [sandalphon.patricia@btinternet.com](mailto:sandalphon.patricia@btinternet.com)  
*Also:* legal, humanities, psychology.  
Interpreting: Liaison interpreting: Spanish-English-Spanish
- 25 Alan Roche BA MITIA**  
Canada  
Tel: UK +44 (0)203 318 3146; US/Canada: +1 (514) 473-9119; Email: [roche.alan@gmail.com](mailto:roche.alan@gmail.com)  
ENGLISH from Spanish, German –  
*Also:* medical, pharmaceutical, life sciences, press/journalism, IT/software
- 44 Penelope Eades Alvarez BA MITIA**  
Carrick-on-Suir, Co. Tipperary  
Tel: +353 (0) 51642865 Mob: +353 (0) 872036792; Fax: +353 (0) 51 641 580  
Email: [pen@translationspros.ie](mailto:pen@translationspros.ie)  
*Also:* architecture, culture/arts, commercial, legal, financial, tourism, websites

**English to Spanish**

**06 Aurora Palacín Tirado BA MA MITIA**

Zaragoza, Spain

Tel/Fax: +353 1 7978734; Mobile : +353 87 7719399; Email : [aurorapalacin@eircom.net](mailto:aurorapalacin@eircom.net)

*Also:* General, commercial, legal, tourist brochures, technical

Interpreting: Bilateral

**11 Lucía Alonso-Fernández – BA DipTrans (IOL) MITIA**

c/Sagasta, 1- 1º, 12002 Castellón, SPAIN

Mobile: +34 645 690 213

Email: [lucia.alonso@traductalis.com](mailto:lucia.alonso@traductalis.com)

*Also:* Commercial, technical (legal, financial, banking, education), literary (magazine articles)

---

(ITIA Certification Sub-Committee September 2018 / [www.translatorsassociation.ie](http://www.translatorsassociation.ie) )